

Anton P. Chekhov 俄·柴霍甫著 丁鐸華譯

「這個傢伙快不行了！他四十歲，他要拿最後的一文錢，去結婚；去享樂；也會在交易場中掙飽，而我卻要像一個乞丐，流落街頭，每天聽到他這一套言語，『爲了我感覺愉快，我應當幫助你。』不，我不受這些。要免掉破爛和窮苦，我必須讓這個傢伙死掉。」

The clock had just struck
In the darkness he groped
for the stairs and door and
the old man, the suspicious
will fall on the waterman's
first of all."

「假如我有勇氣實行我的計畫，」
「老人想『殺入的嫌疑定會落在
看守者的身上』」

In the darkness he groped
for the stairs and door and
the old man, the suspicious
will fall on the waterman's
first of all."

過了五分鐘，囚人動也沒動。十五年的監禁，已訓練他死板地坐著。銀行家輕輕地用手指扳著窗子，而囚者仍無反應。於是銀行家小心地扯去門上的封皮。將鑰匙投進鎖孔。鎖久已生鏽，吱呀作響，門也軋軋出聲。銀行家以為一定要聽道驚天和腳步聲。三分鐘過去了，門裏仍舊和先前一樣的寂靜。於是

"Clock, I shall obtain my freedom and the right to mix with people. But before I leave this room and see the sun I think it necessary to say a few words to you. On my own conscience and before God who sees me I declare to you that I deserve freedom, life, health.

本報改訂金圓售價
每份六分
歡迎直接向本社訂閱
電話二局〇〇四五號

估計自六月一日起實行之紅油稅已使消費量之節減不啻足供每月標準配給一千三百噸之需求，而每星期額外減省五千噸。

此種杜絕黑市及其他節約新辦
施以來，所省汽油之總量已達
三十八萬噸，因此協助儲備空
軍用汽油，並供應機隊自英國
空運柏林之需求，是項工作已

每邊有燈七八盞，球則漆成白色，可盛裝蠟燭一如白晝。

Floodlights employed are completely portable and, though they give 5,000 candle power, cost only about one penny to run for eight to ten hours. The company which makes them says that its highly economic lighting system is also being used to a considerable extent by farmers for night ploughing, harvesting and

made up of the best items picked from the British editions, with an eye on the overseas markets where it will be shown. As a start, editions will be commented in French, German, Spanish, Dutch and English: but arrangements are being made for reels in other languages, too.

(英國新聞處倫敦電) 英國每週一出之雜誌性短片「百代畫片」即將在歐洲各國發行。

要啓事

本社訂報諸君，如有
送不到報者，立以
報之隆意，通知
(四五)通啟社
事關緊要，敬希
本社啟

© 1999 by The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved. Printed in the United States of America. This publication is protected by copyright. Any unauthorized distribution or reproduction of this work in any form or by any means without the prior written permission of The McGraw-Hill Companies, Inc. is prohibited. This consent does not extend to multiple copying for promotional or other special sales. For more information on copyright, please contact The McGraw-Hill Companies, Inc., 1221 Avenue of the Americas, New York, NY 10020-1346.

正泰信記膠鞋廠出品之

回力牌

各種橡膠製鞋
品質第一

行發津莊

第一區沽路四十一至四十三號

電話五局四零六 三局八四二 電報號五零四六